



Professionell auf Englisch und Deutsch kommunizieren – Digitale Sprachlernerinheiten in der fachbezogenen Sprachausbildung

John Hodgson, MSc.

Julia Hartinger, M.A.

Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation

Fachgruppe Fachbezogene Sprachausbildung

Fachwissenschaftliche Beratung: Prof. Dr. phil. habil. Busch-Lauer



Fachbezogene Sprachkurse an der WHZ

- **Deutsch:**
 - internationale Austausch- oder Vollzeitstudierende
 - heterogene sprachliche Ausgangsniveaus
 - heterogene fachbezogene Kenntnisse
- **English:**
 - technical students (Computer Science etc.)
 - different levels of language proficiency
 - expected level B1



Der e&m Learning Publisher (emLP)

The screenshot displays the emLP WEBauthor interface. At the top left is the emLP logo and 'WEBauthor' text. At the top right is the EUROKEY logo and 'EUROKEY Software GmbH'. The main area is divided into several sections:

- Navigation:** 'Start', 'Course management', 'File management', 'Log out', and 'Help'.
- Course management:** A tree view of courses. The selected course is 'Education and Careers (B2) (J.Hodgson)'. Other courses include 'Auftritt Auto', 'DaF', 'Rund um den Computer', 'Kursname (G.Ismailova)', 'Kursname (i.Busch-Lauer)', 'ProFit im Beruf (J.Hartinger)', 'International Business (S.Aytac)', 'Berufsspezifisches Deutsch', 'Fit für das Studium: A2 (T.Edeling)', 'Test oder Prüfung?', 'Englisch für Informatiker - B2 (J.Hodgson)', 'Technical English - General (J.Hodgson)', 'English for Secretaries A2 (J.Hodgson)', 'Education', 'Careers', and 'ProFit im Beruf (J. Hartinger) (Englisch)'. Action buttons include 'Delete', 'New course', and 'Reset'.
- Detailed processing:** A form with two tabs: 'Details' (selected) and 'Feedback'. The form contains:
 - Name*: Education and Careers (B2) (J.Hodgson)
 - Input language: English (Great Britain)
 - Menu type web: Standard
 - Type: Course
 - System languages: German, English (USA), English (Great Britain) (highlighted), French
 - Designs: emLP StandardA 'Save' button is located to the right of the form. A 'Screenshot' button is at the bottom center.



emLP WEBauthor

Editor *Allgemeine Informationen - Automobilstadt Zwick...* Help Preview Save

Settings Info texts **Content**

✂️ 📄 📁 ↶ ↷ **B** *I* U ~~ABC~~ ☰ ☷ Ω A- Format Size

Multimedia **Text**

Preview

Automobilstadt Zwickau

Zwickau ist bis heute Automobilstadt Nr. 1 in _____. Dies zeigt ein Blick auf die Firmen, die hier ansässig sind. Mit der Volkswagen Sachsen GmbH hat das _____ produzierende _____ der neuen Bundesländer seinen Sitz in Zwickau. Es fertigt hier die _____ Golf und Passat, Karosserien für Phaeton und Bentley, Pressteile für den Konzern und ab 2013 den Golf Variant. Ab 2019 soll die Herstellung von _____ fahrzeugen in Zwickau konzentriert werden. Wenn Sie mehr zur Geschichte des _____ in Zwickau erfahren _____, empfehlen wir Ihnen einen Besuch im Automobilmuseum.

Auswahl eines Übungstyps und Erfassung der Inhalte



Auto und Mobilität

Wie sieht die Zukunft aus? – Der Verbrennungsmotor

ProFit im Beruf (J.Hartinger) ▶ Moderne Technologien in der Wirtschaft ▶ Auto und Mobilität ▶ Wie sieht die Zukunft aus? ▶ Der Verbrennungsmotor

VW, Mercedes, Audi, BMW, Porsche... Jedes Jahr laufen fast 6 Millionen Pkw in Deutschland vom Band, hergestellt von über 800.000 Menschen in der Auto- und Zuliefererindustrie.

Aber dieser Industriezweig verändert sich stark. Im Folgenden lesen Sie die Meinungen von zwei Experten, nämlich von den Chefs vom Verband der Automobilindustrie und vom Bundesverband eMobilität.

Ordnen Sie bitte die richtigen Satzteile zu.

dass der Verbrennungsmotor auch weiterhin eine wichtige Rolle spielen wird. und um bis zu 15 Prozent geringere CO₂-Emissionen.

des Güterverkehrs und der mobilen Arbeitsmaschinen. die durch das Verbrennen von Diesel oder Benzin verursacht wird und irgendwann vollständig ersetzt werden.

um die CO₂-Ziele der EU zu erreichen.

Matthias Wissmann, Präsident des Verbandes der Automobilindustrie:

Ich bin davon überzeugt, _____

Moderne, besonders schadstoffarme Dieselmotoren sind weiterhin unverzichtbar, _____

Der Diesel hat gegenüber einem vergleichbaren Benziner einen um bis zu 25 Prozent geringeren Kraftstoffverbrauch

Kurt Sigl, Präsident des Bundesverbandes eMobilität e.V.:

Der Verbrennungsmotor war und ist Motor der Mobilität, _____

Quelle: Plus - Magazin der deutsch-tschechischen Wirtschaft, September 2017, S. 27

Gefördert im Rahmen des Kooperationsprogramms Ahoj Soused. Hallo Nachbar zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 vom Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.



Screenshot



1 / 1



Vorschau und Anpassung



Export – plattformübergreifend oder Einbindung in ein LMS

Bildquelle: <http://www.myemlp.de/index.php?id=87>

4. Thementag "Gute Lehre an der WHZ"



Demo

| Messen für Studierende | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|  | Hochschul- und Firmenkontaktmessen |
|  | Eine Stellenausschreibung verstehen |
|  | Sich präsentieren |
|  | Testen Sie Ihr Wissen |

Demo

The screenshot shows a web browser window with the URL `webauthor.myemp.de`. The page title is "Numbers and Calculations" and the subtitle is "Differences: English and German numbers". The main content area contains a quiz with the following questions and input fields:

- The atomic number of lead is eighty-two.
- The density of lead is kilograms per cubic decimetre.
- The melting temperature of lead is degrees celsius.
- The thermal conductivity of lead is watts.
- The tensile strength of lead is from to newtons per square millimetre.
- The yield strength of lead is from to megapascals.
- The elastic modulus of lead is gigapascals.
- The elongation at fracture of lead is maximum percent.

On the right side, there is a table titled "Properties of Lead" with the following data:

| Properties of Lead | |
|------------------------|---------------------------|
| Atomic number | 82 |
| Density | 11.3 kg/dm ³ |
| Melting temperature | 327°C |
| Thermal conductivity | 35.2 W/mK |
| Tensile strength | 50 - 20 N/mm ² |
| Yield strength | 7 - 8 MPa |
| Elastic modulus | 17.5 GPa |
| Elongation at fracture | Max. 30% |

At the bottom of the browser window, there is a navigation bar with a home icon, a bar chart icon, a pencil icon, and a page indicator "4 / 6" with navigation arrows.

The screenshot shows a navigation menu for "Additive Manufacturing". The menu is displayed on a light blue background. At the top, the text "Additive Manufacturing" is written in white on a dark blue background. Below this, the text "Additive Manufacturing" is repeated in a smaller font. The menu consists of two main items, each with a hamburger menu icon on the left and a green rectangular button on the right:

- 3D Printing**
- Materials and their properties**



The advantage of emLP

- reusable material
- predictive mistakes+advice
- adaptable/on fly
- instant access
- any device
- cost (not per user)



Aktueller Einsatz und Erkenntnisstand

- Wichtige Ergänzung der Sprachkurse aus Sicht der Lehrenden und Studierenden
- Stetige Weiterentwicklung und Anpassung der Module
 - Unterstützung der schwächeren Studierenden
 - Tipps zur Aufgabenbearbeitung oder Einbettung von Lernstrategien
 - Module zugeschnitten auf die Region
- Erprobung an der HTWK Leipzig und der TU Liberec
- **Individuelles und autonomes Lernen zu topaktuellen Themen**



Vision

- develop for the mobile App
- development in other learning areas
- move towards flip learning



Good teaching is ...

<http://webauthor.myempl.de/kurse/wshZwickau/GoodTeaching>